**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des

informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

Herausgeber: Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 62 (1974)

Heft: 2

**Artikel:** Baccararose ou Baccarabosse?

Autor: Belkowski, Myriam

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-273625

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Chronique de l'Alliance

(La dernière Chronique a paru dans «Femmes Suisses» du mois de juin 1973.) La Chronique renonce à parler des questions politiques et juridiques et commissions fédérales ; organisations ; presse, nominations, appels ; prix, distinction : divers : international.

tinction; divers; international. limite aux rubriques suivantes: école, profession, travail¹); femmes dans les Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur «La situation de la femme en Suisse» et décidé de charger le Département de l'Intérieur de la procédure de consultation dans les cercles intéressés. On prévoit d'en publier un résumé sous forme de brochure.

#### Les femmes dans les commissions fédérales.

Les femmes suivantes font partie de la commission consultative de l'ONU : les professeurs Denise Bindschedler-Robert (Berne) et Jeanne Hersch (Ge-nève), Mmes Elisabeth Michel-Adler (Zurich). Regula Pestalozzi-Henggeler,

(Zurich), Regula Pestalozzi--Henggeier, Dr en droit (Zurich), Edith Zimmer-mann-Bütikofer (Mitlödi). Mmes Gertrude Fricker-Eggenschwi-ler (Aarau) et Cecylia Kraske-Szubert (Moosseedorf) ont été nommées à la commission récemment formée de l'économie des déchets.

#### Organisations.

L'Association des femmes universitaires compte maintenant une quator-

taires compte maintenant une quatorzième section, celle du Valais.
L'UCJF et l'UCJG de Suisse alémanique viennent de fusionner en une Alliance des Unions chrétiennes de jeunes gens et de jeunes filles.
Les sociétés suivantes ont fêté d'importants anniversaires cette année ou à la fin de l'an prochain:
La section d'Altstätten de la Société utilités oubliens des femmes suisses

d'utilité publique des femmes suisses,

ans; es sections d'Arbon et de Meilen

Les sections d'Arbon et de Meilen de la même Association, 100 ans; Les Associations des institutrices de Zurich et de Bâle-Campagne, 75 ans; Les sections de Menziken et de Rap-perswil de la Société d'utilité publique de

des femmes suisses, 75 ans ; Le Lyceumclub de Zurich et la

tion de Trubschachen de la SUPFS,

Le 1er novembre, Mme Chantal Fröhlich-Pochon a été nommée rédac-trice avec droit de signature à l'Agen-ce télégraphique suisse.

Mile Susanne Leutenegger, lic. en sc. pol., a été nommée à la rédaction

des questions économiques de la « Na-tional-Zeitung » (Bâle) ; Mlle Verena Gessler, lic. en droit, est entrée à la rédaction de « Panorama » du même

nouveau magazine féminin «Annette», remplace la revue «Blatt für Alle», de la Maison Ringier. Les rédacteurs en chef en sont Mme An-nette Ringier et M. Beat Hirzel.

#### Nominations, Appels.

Nominauons, Appels.

Le professeur Denise BindschedlerRobert, qui est membre du comité international de la Croix-Rouge depuis
1967, a été élu au nouveau Conseil
exécutif de cette organisation, tandis
que Mile Marion Rothenbach, chargée
de cours à l'Ecole des sciences sociales
of rolltimes de Miximus de Miximus de l'Appendix de l'App de cours à l'Ecole des sciences sociales et politiques de l'Université de Lausanne, a été nommée membre de l'as-semblée générale du CICR.

sembree generate du ClCK.

A la fin de l'année scolaire 1972-73,
Mlle Erna Keller prend sa retraite du
poste de directrice de la «Bündner
Frauenschule» après vingt-six ans
d'activité; la nouvelle directrice en
est Mlle Erika Zahner.

est Mille Erika Zahner.

Mme Agnes Wyss a été nommée
directrice de l'Office du tourisme de
Kandersteg. A notre connaissance,
c'est la permière fois qu'une femme
occupe un tel poste. L'Office suisse du
tourisme a nommé pour la première
fois une femme au poste de chef
d'agence; il s'agit de Mme Kim Vintilescu qui prend la direction de l'Oftilescu qui prend la direction de l'Of-fice suisse du tourisme de Stockholm.

#### Prix, Distinctions.

Le «Prix Ida-Somazzi 1973 » a été décerné à l'excellente journaliste Gerda Stocker-Meyer, de Berne, ardent défenseur des droits des fem-

La « Fondation pour la liberté et les La «Fondation pour la liberté et les droits de l'homme», fondée en 1972, a attribué pour la première fois son prix à Jeanne Hersch, professeur de philo-sophie à Genève; la cérémonie a eu lieu à Berne, en octobre. Lors de son assemblée des déléguées, l'Association des institutrices suisses, avec celle des instituteurs, a offert un cadeau sous forme de brochure illus-

cadeau sous forme de brochure illus-trée à Elisabeth Lenhardt, institutrice et auteur de livres pour enfants. La commune de Horgen a décerné son premier prix de même institutrice prix de la culture à cette

Ministère italien de l'éducation a

décerné la Médaille d'or de la culture à Mme Adriana Ramelli, ancienne directrice de la Bibliothèque cantonale de Lugano.

Le « Prix Alfred-Vogt 1973 » pour la promotion de l'ophtalmologie a été remis au Dr Catherine Martenet, pri-vat docent à Zurich.

vat docent à Zurich.

La Médaille, d'or Albert Schweitzer
de la «Fondation Wolfgang von Gœthe», de Bâle, a été décernée à la
Suissesse Rachel Steingruber qui travaille au Brésil comme oculiste et
sage-femme.
L'écrivain Gertrud Wilker a reçu,
trétrospectivement pour 1972 un prix

rétrospectivement pour 1972, un prix de la Commission littéraire cantonale bernoise.

bernoise.

Marie-Thérèse Comte, de Bulle, a
obtenu le premier prix du concours
de poésie 1973 de la section suisse de
la société des poètes et artistes de
France; la « Maison de poésie », de
Paris a décerné le « Prix Poë» à la
Valaisanne Pierrette Micheloud.

vanaisanne l'ierrette Micheloud. Des prix d'encouragement ont, été décernés au chef d'orchestre Sylvia Caduff et au peintre Irma Ineichen-Meier, dans le cadre du «Prix des arts de la Ville de Lucerne».

Mlle Marjorie Duvillard, ancienne Mile Marjorie Duvillard, ancienne directrice de l'Ecole d'infirmières du « Bon-Secours », à Genève, a reçu, du « Fonds National Suisse pour la Recherche Scientifique », un subside destiné à lui permettre de continuer son étude sur les cadres des professions solgnantes. soignantes

La Société de Médecine a nommé membre d'honneur MHé Denise Grand-champ, directrice du Centre d'hygiène sociale de Genève. C'est la première fois que cet honneur échoit à une

infirmière. Le prix annuel de la «Fondation Franke» a été attribué à Mlle Ruth Juchler, institutrice de classes spéciales, pour son dévouement social.

#### Divers.

Au 30 juin, 993 hommes et 143 fem-mes s'étaient annoncés pour le corps de volontaires suisses pour l'aidie en cas de catastrophe à l'étranger. Cent une femmes viennent de la Suisse alémanique, six de la Suisse romande, 4 du Tessin et 12 sont des étrangères

du Tessin et 12 sont des etrangeres vivant en Suisse.

Une école vient d'être construite à Zurich d'après les plans de l'architecte Trudy Frisch-von Meyenburg; tandis qu'un autre architecte, Dorothea David, a fait les plans d'une nouvelle dese de trette une priezine. velle place de sports avec piscine.

La «Fondation Elin Wägner» (adresse: Mrs. Barbro Alving, Sibyllegatan 59, 11443 Stockholm) offre, de nouveau cette année, un prix de 10 000 couronse (ou deux de 5000) pour une étude scientifique, anthropologique, archéologique, économique, historique, juridique, etc., sur la feiame. Les lauréats de l'année précédente étaient Barbara Dubin (USA) pour un «Essai sur quatre reines de Madagascar au 19e siècle», et Renée Valeri (Suède), pour un «Le rôle de la femme dans la culture des chasseurs et des collectionneurs de Seran». La «Fondation Elin Wägner» (adres-

Publications (A consulter à la Bibliothèque de l'ASF.)

théque de l'ASF)

« L'emploi des femmes et ses problèmes dans les états membres de la communauté » (Office des publications officielles des CE, case postale 1003, Luxembourg). Il s'agit d'un résumé détaillé de l'ouvrage déjà souvent étudié de la sociologue Evelyne Sullerot. Le rapport complet peut être obtenu à l'adresse susmentionnée.

\*L'éducation présolaire au service.\*

« L'éducation préscolaire au service développement rural ». C'est au aeveloppemen rural». Cest un rapport de l'UNICEF sur les possibilités de la formation extrascolaire des enfants et des jeunes. Désignation du document: E/ICEF/L.1284, 8.3.73. A commander auprès de l'Office des Nations Unies, Service de l'Information, Palais des Nations, 1211 Genève.)

«Equal oupoertunities for men and

«Equal opportunities for men and omen (Government proposals for legislation). Le gouvernement britanrique soumet au public pour consul-tation écrites avant le 30 novem-bre 1974, ses projets de lois concer-nant les «chances égales pour les hommes et les femmes ». Les nouvel-les lois doivent faire supprimer les discriminations existantes et transformer les préjugés qui les occasionnent. Il n'y a pas de raison pour que les femmes n'occupent que des postes inférieurs et mal payés comme c'était le ferieurs et mai payes comme cetait le cas jusqu'ici. Le gouvernement estime que ce n'est pas seulement une injustice, mais un gaspillage ! Il faut ouvrir de nouvelles possibilités de travail aux hommes comme aux femmes.

«Women and the UN ». Cette excellente publication (Illustrée) du Conseil international des femmes va paraître

international des femmes va paraître en français au début de l'an prochain. La publication peut être commandée auprès de l'ASF, en indiquant la langue désirée.

L'Union internationale des travail-L'Union internationale des travail-leurs sociaux a son siège en Suisse depuis bientôt une année, avec Mme Catherine Chuard-Sterchi, présidente de l'Association suisse, comme secré-taire générale. Lady Diana Elles a été élue à la présidence de l'Union européenne des

L'Alliance internationale Jeanne d'Arc a transféré son siège à Genève (Miss Hanroy, 48, chemin des Cou-driers, 1211 Genève 26).

driers, 1211 Genève 26).

Le poste de secrétaire général de l'Association internationale du personnel médico-technique de laboratoire (IAMLT) a passé de Mile Elisabeth Pletscher, de Zurich, au Dr Ed. Burkhalter, de Thoune. Elisabeth Pletscher à été nommée membre d'honneur de l'IAMLT en reconnaissance de ses vingt années d'inlassable activité au service de cette organisation.

Allemagne. — Le prix de littéra-ture de la ville de Gandersheim, créé en l'honneur du millième anniversaire de la mort de la poétesse Roswitha von Gandersheim, a été remis pour la première fois à l'écrivain Marie-Louis von Kaschnitz

Trente et une femmes siègent depuis eptembre au Bundestag.

France. - Mme Jeannine Schlumberger, de Ribeauvillé, est la première femme maire d'Alsace

République de Saint-Marin. — Les femmes de cet Etat miniature sont maintenant également éligibles ; elles

avaient le droit de vote depuis 1959.

avaient le droit de vote depuis 1959.

Suède. — Mme Alva Myrdal, 71 ans, ministre sans portefeuille, a pris sa retraite en octobre dernier. Elle est remplacée par Mme Gertrud Sigurdson qui s'occupera principalement de l'aide au développement. Mme Anna-Grete Leyon est deuxième ministre de la construction de logements.

la construction de logements.

Grande-Bretagne. — Les associations féminines de ce pays ont encore
pendant deux ans, à leur disposition,
une subvention de 15 000 livres pour
des visites, des échanges et des réunions avec et pour des femmes européennes. Quatre-vingt-dix femmes
d'Angleterre et du continent ont profité jusqu'à présent de cette aide.

Tunisie. — La surpopulation va être diminuée au moyen du planning familial et de la légalisation de l'avortement au cours des trois premiers mois de la grossesse.

mois de la grossesse.

Colombie. — Maria Eugenia Rojas de Moreno, fille de l'ancien dictateur Rojas Pinilla, a été proposée par l'opposition, comme candidate à la présidence.

Helen Schneider-Gmür/Y. L.

# Nouvelles de l'Alliance

Le Comité et le secrétariat de l'Al-liance de sociétés féminines souhaitent à leurs membres et aux lecteurs de « Femmes suïsses » une heureuse nou-

Notre présidente, Mme Regula Pes-talozzi-Henggeler, docteur en droit, se présente comme candidate aux élec-tions du Conseil municipal de la ville tions du Conseil municipal de la ville de Zurich (exécutif) et peut, de ce fait, consacrer moins de temps à l'Alliance. Un «état-major de crise», composé des vice-présidentes, assumera la responsabilité de régler, avec la présidente, les affaires courantes. Ainsi la présidente sera-t-elle quelque peu déchargée.

#### Nombre des membres de l'Alliance

Une enquête auprès des associations membres nous a appris que l'ASF se compose aujourd'hui indirectement d'environ 400 000 membres (femmes et hommes).

#### Secrétariat

Au ler novembre, Marianne Ger-ber-Bühler est entrée comme secré-taire tandis que Vincenzo Buzzi-Gini s'occupe de l'Action P (poste, multi-copies) et comme «bonne à tout

#### Activités courantes

Activités courantes
L'événement principal de l'automne
1973 fut la conférence de presse du 31
octobre qui traitait de la position de
l'Alliance sur le projet de la nouvelle loi fédérale sur l'interruption
de grossesse. Les représentants de la
presse parlée et écrite entendirent les
mots d'introduction de la présidente mots d'introduction de la présidente de l'Alliance, les éléments essentiels de cette prise de position développés par un membre de la commission adpar un memore de la commission ad-noc pour l'étude de l'interruption de grossesse, l'avocate Nina Wüest ainsi que les commentaires des représen-tantes de la Suisse romande et du Tessin. Le texte intégral de cette prise de position a paru dans « Femmes suisses » du mois de novembre 1973.

Prochaines consultations préalables : Loi fédérale sur les droits poli-

— la compensation des conséquences de la progression à froid et la dévolution à une imposition annuelle de l'impôt pour la défense nationale.

#### Rapport annuel 1973

Rapport annuel 1973

Le secrétariat prépare activement l'impression du rapport annuel 1973. Il s'agit de rédiger et traduire les différents rapports des présidentes de commission et de nos représentantes au sein des commissions. Cette année, la réorganisation du relevé des adresses représente un vrait travail de Sysiphe, à savoir l'adaptatation aux usages de l'administration fédérale et du parlement (nom, nom de jeune fille, prénom, titre éventuel).

#### Commissions de l'Alliance

Afin de mieux coordonner le travail du Conseil international des femmes (CIF) avec celui de l'Alliance, les représentantes de l'ASF dans les com-missions du CIF et dans les commissions fédérales, les présidentes de commission ont tenu une séance com-mune. De semblables séances devraient être reconduites, si possible chaque année.

cnaque annee.

La Commission pour les relations internationales a exposé différentes propositions au Comité pour intensifier la collaboration internationale. Nous y reviendrons prochainement.

La monographie professionnelle de l'esthéticienne est maintenant défi-nitivement à l'impression et peut être commandée à l'Alliance. Nous signalons la très utile brochure

« Die Stellung der Frau in der Schweiz », de Mme Regula Pestalozzi, qui a été imprimée par Pro Helvetia. qui a ete imprimee par Pro Helvetia. Elle peut être commandée dans les trois langues nationales ainsi qu'en anglais ou en espagnol à : Pro Helvetia Service de presse Hirschengraben 22

8001 Zurich

#### Nouvelles internationales

Centre européen du Conseil interna-onal des femmes (CECIF) May Vaucher a représenté l'Alliance

à la dernière séance du CECIF à Amsterdam et fit un rapport sur le Amsterdam et fit un rapport sur le travail de cette réunion européenne au Comité et à la Commission pour les rapports internationaux. Il faut renforcer les relations avec les experts et ainsi établir sur un pied nouveau la collaboration avec le Conseil de l'Europe et la Communauté européenne. L'Alliance répond à une question détaillée sur la situation juridique de la Suissesse de la Suissesse

En automne 1974, un séminaire pour jeunes femmes aura lieu à Franfort; en 1975, année de la femme, se tiendra une 2e conférence Est-Ouest.

Représentantes au sein des com-missions fédérales et autres organis-

mes.

Le Comité a nommé Margret Ryser, de Berne, comme représentante de l'Alliance dans la commission « Economie familiale» du CIF. A la Commission fédérale d'experts pour la poursuite de l'étude d'une nouvelle conception de l'assurance chômage:

Mme Regula Pestalozzi, docteur en droit

Mme Pestalozzi représente égale-ment l'Alliance à la Commission con-sultative pour les relations de la Suisse avec l'ONU.

## Helen Schneider / M.C.

Neuveaux membres individuels:
Elsa Fontana-Neuner (Chiasso), Carmen Hatz-Stauffer (Riehen), Lilly Hohl-Frey (Kilchberg), Heidy Kunz-Senft, Bilten GL), Inge Neustadt-Franck (Düsseldorf), Giovanna Vecchi-Orler (Lugano)

Ont fait connaître leur sortie Ont fait connaître leur sortie de l'Alliance à la fin de l'année: Catégorie A: Association suisse pour les droits de la femme (les sections de la cat. B restent membres de l'Alliance); Catégorie B: Evangelischer Frauenverien (Widnau SG), dissous ; Sektion Appenzell des Schweiz. Evangelischen Verbandes Frauenhilfe (arrêtée), Section La Neuveville de l'Association pour les droits de la femme (dissoute),

Aargauischer Lehrerinnen Verein (stoppée).

#### changements à la tête des associations membres:

tions membres:

Catégorie A: Association suisse des jardinières d'enfants: nouvelle présidente: Mile A. Streuli, In der Ey 37, 8047 Zurich; Association suisse des sociétés de ménagères: nouvelle présidente: Mime Irniger-Stattler, Pilgerweg 3, 8044 Zurich; Federazione ticinese delle Società feminili: nouvelle présidente: Mile Iva Cantoreggi, Via Manzoni 8, 6900 Lugano.

Catégorie B: Soroptimist-Club Neuchâtel: nouvelle présidente: Mime A. Reymond, 14, Fbg. de l'Hōṇṭtal, 2000 Neuchâtel; Dames de Morges, section du Haut-Lae: nouvelle présidente:

du Haut-Lac: nouvelle présidente: Mme P. Bolle, 11, av. du Casino, 1820

Mme P. Bolle, 11, av. du Casino, 1820
Montreux.
Sections de Saint-Gall, Thurgovie,
Appenzell et Grisons de l'Association
suisse des infirmières et infirmiers
diplômés: la correspondance doit étre
adressée à Mile L. Giubellini, Paradiesstrasse 27, 9000 Saint-Gall.
Association jurassienne des femmes
protestantes: nouvelle présidente:
Mme E. Diacon, 2745 Grandval.
Section de Saint-Gall de la société
féminine suisse d'intérêt public : 'nouvelle adresse de la présidente: Mme
Volland, Huebstrasse 5b, 9011 St-Gall.
Section băloise de la Fédération
suisse des sociétaires Migros: nouvelle
présidente: Mme E. Wiesmann-Streh-

présidente : Mme E. Wiesmann-Streh-Wilhelm-Denz-Strasse 52, 4102

ler, Wilhelm-Denz-Strasse 52, 4102 Binningen. Groupe des femmes libérales de Zoug: nouvelle adresse de la prési-dente : Mme G. Hengeler-Kyburz, Bethenbühl 6315 Oberägeri.

Bethenbühl 6315 Oberägeri.
Groupe des femmes du parti bourgeois de Berne: nouvelle présidente:
Mme L. Brugger-Blanc, Dipl.-Ing.-Agr. EFF, Dalmaziquai, 3005 Berne.
Section de Berne et environs de l'Association suisse des institutrices: nouvelle présidente: Mlle Beck, Amselweg 5, 3012 Berne.

nouvelle présidente : selweg 5, 3012 Berne. Association du Bon secours : nou-

Association du Bon secours; nou-velle présidente : Mme A. Frommel, 5, Plateau de Frontenex, 1208 Genève. Association des femmes de culte israélite : Mme V. Neuburger-Teitler, Müller-Friedbergstrasse 40, 9000 St-

Association des femmes protestan-tes de Brigue et environs: Mme R. Plüss habite maintenant: im Holz, 3902 Glis.

# Baccararose ou Baccarabosse?

Lorsque le petit prince eut regagné sa planète, il vit tout de suite que les moutons avaient épargné la rose que l'on sait.

- Il leur dit :
- Merci!
- Ils répondirent :
   Méchante comme elle est, il n'y a vraiment pas de quoi !

N'est-ce pas... plus "gentille", plus "soumise", plus "compréhensive", plus "complaisante", la rose eut été mangée.

Myriam Belkowski